

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

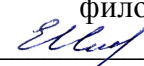
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП

 Е.В. Илова

«29» августа 2022г.

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой английской
филологии

 Е.В. Илова

«29» августа 2022г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СТИЛИСТИКА

Составитель(-и)

Манченко Е.С., доцент, к.ф.н., доцент;

Направление подготовки /
специальность

45.05.01 Лингвистика

Направленность (профиль) ОПОП

Перевод и переводоведение. Специализация
"Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (английский язык)"

Квалификация (степень)

специалист

Форма обучения

очная

Год приема

2020

Курс

3

Семестр

6

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. **Целями освоения дисциплины (модуля) «Стилистика»** являются: сформировать у студентов умение профессионально овладевать средствами реализации основных функций языка и речи: общения, сообщения и воздействия и корректно использовать их при выполнении перевода.

1.2. **Задачи освоения дисциплины (модуля) «Стилистика»:**

- 1) познакомить студентов с основными понятиями и терминами отечественной и зарубежной стилистики, особенностями функционирования языковых единиц, основных характеристик функциональных стилей.
- 2) способствовать овладению базовыми знаниями по стилистике, которые необходимы для адекватного выполнения специализированного перевода.
- 3) научить использовать термины и понятия дисциплины; корректно использовать стилистические средства в соответствии с коммуникативной задачей.
- 4) развивать у студентов умения и навыки выявления и анализа стилистических приемов в тексте для получения корректного перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

1.1. Учебная дисциплина (модуль) «Стилистика» относится к **обязательной части**. Изучение дисциплины осваивается в **6 семестре**.

«Основы языкознания», «Лексикология», «Практический курс 1 и 2 иностранного языка», «Русский язык и культура речи».

В результате освоения дисциплины студент должен **знать:**

- основные понятия и термины отечественной и зарубежной стилистики;
- особенности функционирования языковых единиц;
- основные характеристики функциональных стилей;

уметь:

- использовать термины и понятия дисциплины;
- корректно использовать стилистические средства в соответствии с коммуникативной задачей;

владеть:

- навыками выявления и анализа стилистических приемов в тексте для получения корректного перевода.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):

- практикум по культуре речевого общения,
- письменный перевод,
- устный последовательный (синхронный) перевод,
- ряд дисциплин по выбору, связанных с переводоведением,
- прохождение переводческой практики.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование элементов следующей(их) компетенции(ий) в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки / специальности:

Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста / дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знать лингвистический анализ текста / дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Уметь осуществлять лингвистический анализ текста / дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Владеть лингвистическим анализом текста / дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Объем дисциплины (модуля) составляет **6 семестр – 2 з.е., т.е. 72ч.**, из них аудиторная нагрузка – **38ч. (19ч. лекций, 19ч. семинарских занятий), 34ч. самостоятельной работы.**

Таблица 2 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

Таблица 2.
Структура и содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование радела (темы)	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самостоят. работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Л	ПЗ	ЛР		
1.	Stylistics as a branch of linguistic science. Stylistics of the Lexical meaning. Stylistics of connotation.	6	3	3		2	Рейтинговый опрос
2.	Decoding Stylistics and its fundamental notions. Types of foregrounding.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос
3.	Stylistic lexicology. Stylistic classification of the English vocabulary.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос
4.	Expressive means and stylistic devices: Stylistic semasiology.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос
5.	Expressive means and stylistic devices: Stylistic Syntax.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос

6.	Expressive means and stylistic devices: Stylistic Morphology.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос
7.	Expressive means and stylistic devices: Stylistic Phonetics. Stylistic graphic means.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос
8.	Stylistic peculiarities of phraseology.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос
9.	Stylistics of Functional styles: problems, definitions, classification.	6	2	2		4	Рейтинговый опрос
10.	Итого		19	19		34	Диф.зачет

Таблица 3.

Матрица соотнесения тем/разделов учебной дисциплины/модуля и формируемых в них компетенций

Темы, разделы дисциплины	Кол-во часов	Компетенции		
		1	2	общее количество компетенций
STYLISTICS AS A BRANCH OF LINGUISTIC SCIENCE. STYLISTICS OF THE LEXICAL MEANING. STYLISTICS OF CONNOTATION.	9	ПК 1		1
DECODING STYLISTICS AND ITS FUNDAMENTAL NOTIONS. TYPES OF FOREGROUNDING	8	ПК 1		1
STYLISTIC LEXICOLOGY. STYLISTIC CLASSIFICATION OF THE ENGLISH VOCABULARY.	8	ПК 1		1
EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC	8	ПК 1		1

DEVICES: STYLISTIC SEMASIOLOGY.				
EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES: STYLISTIC SYNTAX.	8	ПК 1		1
EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES: STYLISTIC MORPHOLOGY.	8	ПК 1		1
EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES: STYLISTIC PHONETICS. STYLISTIC GRAPHIC MEANS.	8	ПК 1		1
STYLISTIC PECULIARITIES OF PHRASEOLOGY.	8	ПК 1		1
STYLISTICS OF FUNCTIONAL STYLES: PROBLEMS, DEFINITIONS, CLASSIFICATION.	8	ПК 1		1
Итого	72	ПК 1		1

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Занятия включают в себя лекционные и семинарские, выполнение индивидуальной работы (практического содержания) и диф. зачета (6 семестр).

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся

Номер радела (темы)	Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
1	Семинар 1: самостоятельная работа (РТ, №1, 2, с. 7)	2
2	Семинар 1: самостоятельная работа (РТ №3, с. 7)	4

	Семинар 2: самостоятельная работа (РТ № 1, с. 8) Лекция 2: анализ слова из контекста в соответствии семантической структурой слова (РТ, с.4)	
3	Семинар 2: самостоятельная работа (РТ № 2, 3, с. 8) Лекция 3: составьте таблицу стилистических приемов и средств (классификации И.Р. Гальперина, Дж. Лича, Ю.М. Скребнева; Эллинистическая и римская риторическая система)	4
4	Семинар 2: самостоятельная работа (РТ № 4, 5, с. 8) Лекция 3: определите зоны частотности в рамках текста («The Unicorn in the Garden» James Thurber)	4
5	Семинар 2: самостоятельная работа (РТ № 6,7, с. 8)	4
6	Семинар 3: самостоятельная работа (РТ № 1, 2 с. 9)	4
7	Семинар 4: самостоятельная работа (РТ № 1, 2, с. 9)	4
8	Семинар 5: самостоятельная работа (РТ № 1, с. 10) Семинар 6: самостоятельная работа (РТ № 1, с. 11)	4
9	Семинар 6: самостоятельная работа (РТ № 2, 3, с. 11) РТ – Make up the thematic net of the story «The Unicorn in the Garden» James Thurber.	4

РТ – рабочая тетрадь

(Методические рекомендации по дисциплине «Стилистика»/ Е.С. Манченко. – Астрахань: Дизайн-бюро «Креатор», 2011. – 14с.).

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

Seminar 1. Individual work

I. Make up the table «The main stages of the development of the English language»:

№	Century	Features

II. Make up the table: «Varieties of the English Language»:

№	Varieties of English			
	Spoken variety (Peculiarities)	Examples	Written variety (Peculiarities)	Examples

III. Give examples of lexical stylistic devices:

№	Lexical SD	Kind/ type	Example	Translation
---	------------	------------	---------	-------------

Seminar 2. Individual work

1. Find examples of English literary and colloquial vocabulary:

The literary vocabulary (Examples): 1) common literary; 2) terms and learned words; 3) poetic words; 4) archaic words; 5) barbarisms & foreign words; 6) literary coinages including nonce words.

The colloquial vocabulary (Examples): 1) common colloquial words; 2) slang; 3) jargonisms; 4) professional words; 5) dialectal words; 6) vulgar words; 7) colloquial coinages).

2. Find examples of phraseological units in the text and analyze them according to the tasks of decoding stylistics:

- 1) To disclose a phraseological unit;
- 2) To identify its properties;
- 3) To state its type according to the semantic classification;
- 4) To state its type according to the structural classification;

- 5) To state their connotative meanings;
 - 6) To state its stylistic convergence (various SDs and EMs);
 - 7) To juxtapose the image it creates with the stylistic context, imaginative system of the whole artistic text;
 - 8) To define the stylistic function
1. Find examples of image compression in proverbs and sayings
 2. Find examples of phonetic stylistic means:

№	PHONETIC MEANS	KIND/ TYPE	EXAMPLE	TRANSLATION
---	----------------	------------	---------	-------------

3. Find examples of graphic stylistic means:

№	GRAPHIC MEANS	KIND/ TYPE	EXAMPLE	TRANSLATION
---	---------------	------------	---------	-------------

7. Find examples of graphic figurativeness.

Seminar 3. Individual work

1. Give examples of lexical stylistic devices based on the interaction of different types of lexical meaning:

№	Lexical SD	Kind/ type	Example	Translation
---	------------	------------	---------	-------------

2. Give examples of lexico-phraseological expressive means and stylistic devices:

№	Lexico-phraseological EM and SD	Kind/ type	Example	Translation
---	---------------------------------	------------	---------	-------------

Seminar 4. Individual work

1. Give examples of lexical stylistic devices based on the intensification of a feature

№	Lexical SD	Kind/ type	Example	Translation
---	------------	------------	---------	-------------

2. Find examples of syntactical expressive means and stylistic devices based on peculiar syntactical arrangement

№	Syntactical EM	Kind/ type	Example	Translation
---	----------------	------------	---------	-------------

Seminar 5. Individual work

1. Find examples of syntactical expressive means and stylistic devices based on the redundancy of components in speech; on peculiar use of colloquial constructions and on stylistic use of structural meaning

№	Syntactical EM	Kind/ type	Example	Translation
---	----------------	------------	---------	-------------

Seminar 6. Individual work

1. Give examples of lexical stylistic devices based on the intensification of a feature:

№	Lexical SD	Kind/ type	Example	Translation
---	------------	------------	---------	-------------

2. Find examples of functional styles:

№	Functional style	Substyle	Example (peculiar features)	Translation
---	------------------	----------	-----------------------------	-------------

3. Find examples of types of foregrounding in the text.
4. Make up the thematic net of the story (James Thurber "The Unicorn in the Garden").

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

6.1. Образовательные технологии

Главной целью дисциплины «Стилистика» является формирование у студентов фундаментальных основ данной дисциплины. Цель также заключается в формировании у студентов практических навыков в области стилистики.

Отсюда, процесс изучения данной дисциплины реализуется через следующие виды учебной работы: лекции (19 часов); семинарские занятия (19 часов), самостоятельную работу (34 часа).

В рамках лекционных занятий используются такие интерактивные формы, как компьютерные симуляции, презентации и разбор конкретных ситуаций.

Название образовательной технологии	Темы, разделы дисциплины	Краткое описание применяемой технологии
Рабочая тетрадь	<i>Тема 1-9</i>	Дидактический комплекс, предназначенный для самостоятельной работы обучающегося и позволяющий оценивать уровень усвоения им учебного материала.
Интернет-технологии	<i>Тема 1-9</i>	Использование ресурсов сети Интернет для выполнения заданий

Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Stylistics as a branch of linguistic science. Stylistics of the Lexical meaning. Stylistics of connotation.	<i>Обзорная лекция</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Decoding Stylistics and its fundamental notions. Types of foregrounding.	<i>Обзорная лекция</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Stylistic lexicology. Stylistic classification of the English vocabulary.	<i>Обзорная лекция</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Expressive means and stylistic devices: Stylistic semasiology.	<i>Обзорная лекция</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Expressive means and stylistic devices: Stylistic Syntax.	<i>Обзорная лекция</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	<i>Не предусмотрено</i>

Expressive means and stylistic devices: Stylistic Morphology.	Обзорная лекция	Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии	Не предусмотрено
Expressive means and stylistic devices: Stylistic Phonetics. Stylistic graphic means.	Обзорная лекция	Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии	Не предусмотрено
Stylistic peculiarities of phraseology.	Обзорная лекция	Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии	Не предусмотрено
Stylistics of Functional styles: problems, definitions, classification.	Обзорная лекция	Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии	Не предусмотрено

6.2. Информационные технологии

Изучение курса «Стилистика» предполагает использование следующих информационных технологий:

- использование возможностей интернета в учебном процессе (использование сайта преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление обучающихся с оценками и т. д.));
- использование электронных учебников и различных сайтов (например, электронных библиотек, журналов и т. д.) как источников информации;
- использование возможностей электронной почты преподавателя;
- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т. д.);
- использование интегрированных образовательных сред, где главной составляющей являются не только применяемые технологии, но и содержательная часть, т. е. информационные ресурсы (доступ к мировым информационным ресурсам, на базе которых строится учебный процесс);
- использование виртуальной обучающей среды (LMS Moodle «электронное образование») или иных информационных систем, сервисов и мессенджеров]

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Перечень электронных ресурсов, предоставляемых Научной библиотекой АГУ на 2019 г., которые могут быть использованы для информационного обеспечения дисциплины (модуля)

Учебный год	Наименование ЭБС
2022/2023	Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех». https://biblio.asu.edu.ru Учетная запись образовательного портала АГУ
	Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований. www.studentlibrary.ru . Регистрация с компьютеров АГУ
	Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги». www.biblio-online.ru
	Электронная библиотечная система BOOK.ru. www.book.ru
	Электронная библиотечная система IPRbooks. www.iprbookshop.ru
	Электронная библиотека МГППУ. http://psychlib.ru

Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем

Учебный год	Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем
2022/2023	Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем». https://library.asu.edu.ru
	Электронный каталог «Научные журналы АГУ»: http://journal.asu.edu.ru/
	Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО "ИВИС". http://dlib.eastview.com Имя пользователя: AstrGU Пароль: AstrGU
	Электронно-библиотечная система elibrary. http://elibrary.ru
	Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) - сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru
	Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru
	Информационно-правовое обеспечение «Система ГАРАНТ». В системе ГАРАНТ представлены федеральные и региональные правовые акты, судебная практика, книги, энциклопедии, интерактивные схемы, комментарии ведущих специалистов и материалы известных профессиональных изданий, бланки

	отчетности и образцы договоров, международные соглашения, проекты законов. Предоставляет доступ к федеральному и региональному законодательству, комментариям и разъяснениям из ведущих профессиональных СМИ, книгам и обновляемым энциклопедиям, типовым формам документов, судебной практике, международным договорам и другой нормативной информации. Всего в нее включено более 2,5 млн документов. В программе представлены документы более 13 000 федеральных, региональных и местных эмитентов. http://garant-astrakhan.ru
--	--

6.3.1. Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
MathCad 14	Система компьютерной алгебры из класса систем автоматизированного проектирования, ориентированная на подготовку интерактивных документов с вычислениями и визуальным сопровождением
Moodle	Образовательный портал ФГБОУ ВО «АГУ»
1С: Предприятие 8	Система автоматизации деятельности на предприятии
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
KOMPAS-3D V13	Создание трехмерных ассоциативных моделей отдельных элементов и сборных конструкций из них
Blender	Средство создания трехмерной компьютерной графики
Cisco Packet Tracer	Инструмент моделирования компьютерных сетей
Google Chrome	Браузер
CodeBlocks	Кроссплатформенная среда разработки
Eclipse	Среда разработки
Far Manager	Файловый менеджер
Lazarus	Среда разработки
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint .NET	Растровый графический редактор
PascalABC.NET	Среда разработки
PyCharm EDU	Среда разработки
R	Программная среда вычислений
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Sofa Stats	Программное обеспечение для статистики, анализа и отчетности
VirtualBox	Программный продукт виртуализации операционных систем
VLC Player	Медиапроигрыватель

VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu
Maple 18	Система компьютерной алгебры
MATLAB R2014a	Пакет прикладных программ для решения задач технических вычислений
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
Oracle SQL Developer	Среда разработки
VISSIM 6	Программа имитационного моделирования дорожного движения
VISUM 14	Система моделирования транспортных потоков
IBM SPSS Statistics 21	Программа для статистической обработки данных

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем

Учебный год	Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем
2022/2023	Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем». https://library.asu.edu.ru
	Электронный каталог «Научные журналы АГУ»: http://journal.asu.edu.ru/
	Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО "ИВИС". http://dlib.eastview.com Имя пользователя: AstrGU Пароль: AstrGU
	Электронно-библиотечная система elibrary. http://elibrary.ru
	Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) - сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru
	Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru
	Информационно-правовое обеспечение «Система ГАРАНТ». В системе ГАРАНТ представлены федеральные и региональные правовые акты, судебная практика, книги, энциклопедии, интерактивные схемы, комментарии ведущих специалистов и материалы известных профессиональных изданий, бланки отчетности и образцы договоров, международные соглашения, проекты законов. Предоставляет доступ к федеральному и региональному законодательству, комментариям и разъяснениям из ведущих профессиональных СМИ, книгам и обновляемым энциклопедиям, типовым формам документов, судебной практике, международным договорам и другой нормативной информации. Всего в нее включено более 2,5 млн документов. В программе представлены документы более 13 000 федеральных, региональных и местных эмитентов. http://garant-astrakhan.ru

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Стилистика» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы, темы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Stylistics as a branch of linguistic science. Stylistics of the Lexical meaning. Stylistics of connotation.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
2	Decoding Stylistics and its fundamental notions. Types of foregrounding.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
3	Stylistic lexicology. Stylistic classification of the English vocabulary.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
4	Expressive means and stylistic devices: Stylistic semasiology.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
5	Expressive means and stylistic devices: Stylistic Syntax.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
6	Expressive means and stylistic devices: Stylistic Morphology.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
7	Expressive means and stylistic devices: Stylistic Phonetics. Stylistic graphic means.	ПК 1	Индивидуальное собеседование

			Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
8	Stylistic peculiarities of phraseology.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))
9	Stylistics of Functional styles: problems, definitions, classification.	ПК 1	Индивидуальное собеседование Рабочая тетрадь (письменные ответы на задания (далее))

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Рекомендуемые типы контроля для оценивания результатов обучения.

Для оценивания результатов обучения в виде знаний, умений и навыков используются следующие типы контроля:

- контрольная работа (тестовые задания);
- устный опрос,
- проверка выполненных практических заданий в группе.

Контрольные задания охватывают содержание всего пройденного материала. Устный опрос и проверка выполненных практических заданий, проводятся по мере освоения программных тем по учебно-методическим пособиям, разработанным ведущими данную дисциплину преподавателями.

Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	- демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять; - корректно проводится анализ заданий по поставленным вопросам, корректно формулируется цель и способы её достижения; - последовательное, правильное выполнение всех заданий; демонстрируется умение обоснованно и вариативно применять полученные знания, делать необходимые выводы.
4 «хорошо»	- демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять; - корректно проводится анализ заданий по поставленным вопросам, верно формулируется цель и способы её достижения; - возможно допущение ошибок при последовательном, выполнении заданий, которые корректируются самим студентом; демонстрируется умение весьма обоснованно и вариативно применять приемы и способы перевода, делать необходимые выводы.
3 «удовлетворительно»	- неполное теоретическое обоснование, требующее наводящих вопросов преподавателя; - выполнение заданий при подсказке преподавателя; - затруднения в выборе ответа на поставленные вопросы.
2	- отсутствие теоретического обоснования выполнения заданий. - неумение выполнять задания;

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«неудовлетворительно»	- нет навыков и умений обосновать выбор ответа на поставленные вопросы.

Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)

Типовые учебно-профессиональные задания для оценки результатов освоения практического опыта, общих и профессиональных компетенций

Lecture 1. Stylistics as a branch of linguistic science.

Stylistics. Its aim and subject-matter. Notion of style. Language-in-action vs. language-as-a-system. Individual and functional styles. Types of research, branches of Stylistics. Stylistics and other branches of Linguistics. Stylistic function. Varieties of the language.

Key terms: interlocutor, basic types of speech styles (neutral type, sub-standard type and super-standard), basic language functions (referential, emotive, expressive (aesthetic), pragmatic), interlocutor, language-as-system, language-in-action, norm, fluctuations, invariants, variants, idiolect (individual style), functional style, stylistic levels of the language (lexical, grammatical, phonological and graphical), Linguo-stylistics, Literary stylistics, Comparative stylistics, Decoding stylistics, Functional stylistics, Structural Stylistics, Expressive stylistics, Stylistics of Text, Stylistics of emotive prose, Diachronic Stylistics, dialectology, stylistic semasiology, stylistic lexicology, stylistic syntax, stylistic morphology, stylistic phonetics.

Коллоквиум / собеседование – вопросы по темам/разделам дисциплины

Seminar 1.

1. The problem of the English literary language. The difference between literary and non-literary language. Varieties of language (spoken, written). Their peculiarities.

2. Classification of lexical stylistic devices. The group of lexical stylistic devices based on the interaction of different types of lexical meaning (Examples):

a) dictionary and contextual (metaphor, metonymy, irony).

A. Metaphor. 1) Types of metaphor (genuine, trite, sustained (prolonged)). Kinds of genuine metaphor (simile, extended/ complex, compositional, national, traditional). 2) The difference between metaphor and pataphor. Personification. Allegory.

- B. Metonymy. 1) Types of metonymy (speech, language, national). Types of metonymical relations. 2) Synecdoche as a type of metonymy. The difference between metonymy and synecdoche.
- C. Irony. 1) The notion of irony. Classification according to the degree of bitterness (humour, black humour, irony, sarcasm, satire). The common features of irony and antithesis. 2) Types of irony: (Socratic irony, Roman irony, Verbal irony, Situational irony, Irony of fate (cosmic irony), Historical irony (cosmic irony through time), Tragic irony (dramatic irony), Comic irony, Metafiction).
- D. Synaesthesia. Various forms of Synaesthesia.

Рабочая тетрадь (образец задания)

Individual work

I. Make up the table «The main stages of the development of the English language»:

№	Century	Features

II. Make up the table: «Varieties of the English Language»:

№	Varieties of English			
	Spoken variety (Peculiarities)	Examples	Written variety (Peculiarities)	Examples

III. Give examples of lexical stylistic devices:

№	Lexical SD	Kind/ type	Example	Translation
----------	-------------------	-------------------	----------------	--------------------

Перечень вопросов и заданий, выносимых на зачет

- 1 Stylistics as a branch of linguistics.
- 2 Stylistics of the lexical meaning.
- 3 Stylistics of connotation.
- 4 Stylistic lexicology. Zones of frequency. Stylistic classification of the English vocabulary.
- 5 Stylistic peculiarities of phraseology. Stylistic transformations of PUs. Decomposition of phraseological fusions. The main tasks of stylistic decoding on this level. Functions and stylistic effects.
- 6 Stylistic peculiarities of phraseology. The notion of free word combinations, set combinations (phraseological units). Properties. Origin of set expressions. Semantic classification. Structural classification.
- 7 Stylistic syntax of the English language. General view.
- 8 Expressive means and stylistic devices: Stylistic Morphology.
- 9 Stylistic Phonetics. Rhyme, rhythm, prosody. Functions and stylistic effects.
- 10 Stylistic Phonetics. The notion of phoneme. Patterns of sound arrangement. Functions. Euphony, cacophony, paronomasia, onomatopoeia. Functions and stylistic effects.
- 11 Stylistic Phonetics. Alliteration, assonance, spoonerism. Functions and stylistic effects.
- 12 Stylistic Graphic means. Interrelation of graphics and sounding. Punctuation. Graphic figurativeness. Functions and stylistic effects.
- 13 Decoding Stylistics and its fundamental notions.
- 14 Stylistics of Functional styles: The belles-lettres style and its three varieties (features, functions). Convergence of styles.
- 15 Stylistics of Functional styles: The publicistic style and its three varieties (features, functions). Convergence of styles.
- 16 Stylistics of Functional styles: The newspaper style and its varieties (features, functions). Convergence of styles.
- 17 Stylistics of Functional styles: The scientific prose style and its varieties (features, functions). Convergence of styles.

- 18 Stylistics of Functional styles: The style of official documents and its varieties (features, functions). Convergence of styles.
- 19 Types of foregrounding. Convergence.
- 20 Types of foregrounding. Coupling.
- 21 Types of foregrounding. Defeated expectancy
- 22 Types of foregrounding. Semi-marked structures.
- 23 Types of foregrounding. Strong position, semantic field.
- 24 Text interpretation. The artistic text as its object. The notion of Context.
- 25 Text and its main categories.
- 26 The notion of Image. The imaginative system.
- 27 Speech layers in a literary text (author's speech).
- 28 Speech layers in a literary text (characters' speech). Basic methods of characterisation. The image of the character.
- 29 Stylistic syntax Syntactical repetition. Syntactical tautology. Functions and stylistic effects.
- 30 Stylistic syntax. Stylistic inversion. Functions and stylistic effects.
- 31 Stylistic syntax. Detached construction. Parenthesis. Functions and stylistic effects.
- 32 Stylistic syntax. Parallel construction. Functions and stylistic effects.
- 33 Stylistic syntax. Chiasmus. Functions and stylistic effects.
- 34 Stylistic syntax. Climax, anticlimax. Functions and stylistic effects.
- 35 Stylistic syntax. Suspense, enumeration. Functions and stylistic effects.
- 36 Stylistic syntax. Paradox, antithesis. Functions and stylistic effects.
- 37 Syntactical expressive means based on peculiar linkage (Polysyndeton, Asyndeton, Gap-Sentence-Link). Functions and stylistic effects.
- 38 Lexical, synonymic, partial (root), antonymic repetitions. Functions and stylistic effects.
- 39 Transposition of syntactical structures.
- 40 Transformation of the types and means of connection within or between sentences (parcellation). Subordination and coordination. Functions and stylistic effects.
- 41 Stylistic semasiology General view.
- 42 Stylistic use of structural meaning (Rhetorical speech, anacoluthon, Litotes). Functions and stylistic effects.
- 43 Peculiar Use of Set Expressions (cliché, proverbs, epigrams). Functions and stylistic effects.
- 44 Peculiar Use of Set Expressions (quotations). Functions and stylistic effects.
- 45 Syntactical Stylistic Devices Based on Peculiar Use of Colloquial Constructions (Ellipsis, apokoinu constructions, aposiopesis, question-in-the-Narrative). Functions and stylistic effects.
- 46 Syntactical Stylistic Devices Based on Peculiar Use of Colloquial Constructions (represented speech). Functions and stylistic effects.
- 47 Lexical repetition. Hyponymic, ordinary, successive repetitions. Functions and stylistic effects.
- 48 Various kinds of repetition (synonymic, root (polyptoton), antonymic, morphemic). Functions and stylistic effects.
- 49 Pleonasm and tautology. Functions and stylistic effects.
- 50 The interaction of dictionary and contextual types of lexical meaning (metaphor, pataphor). Functions and stylistic effects.
- 51 The interaction of dictionary and contextual types of lexical meaning (allegory, personification, synaesthesia). Functions and stylistic effects.
- 52 The interaction of dictionary and contextual types of lexical meaning (metonymy and synecdoche). Functions and stylistic effects.
- 53 The interaction of dictionary and contextual types of lexical meaning (irony). Functions and stylistic effects.
- 54 The interaction of primary and derivative types of lexical meaning (zeugma and pun). Functions and stylistic effects.

- 55 The interaction of logical and emotive types of lexical meaning (epithet). Functions and stylistic effects.
- 56 The interaction of logical and emotive types of lexical meaning (oxymoron). Functions and stylistic effects.
- 57 The interaction of logical and nominative types of lexical meaning (antonomasia). Functions and stylistic effects.
- 58 Intensification of a feature (simile). Functions and stylistic effects.
- 59 Intensification of a feature (hyperbole, meiosis). Functions and stylistic effects.
- 60 Peculiar Use of Set Expressions (Allusion). Functions and stylistic effects.
- 61 Intensification of a feature (periphrasis). Functions and stylistic effects.
- 62 Intensification of a feature (euphemism, dysphemism). Functions and stylistic effects.

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
ПК 1				
1.	Задание открытого типа	What is comparative stylistics?	It is connected with the contrastive study of more than one language.	
2.		What is functional stylistics?	It is a branch of linguistics that investigates functional styles, that is special sublanguages or varieties of the national language such as scientific, colloquial, business, publicist and so on	
3.		What is decoding stylistics?	IT is intended to decode various codes, encoded by the sender	
4.		What is stylistics of the text?	IT studies the typology of texts as units of functional style	
5.		What is expressiveness of the text?	It is a kind of intensification of the utterance	
6.	Задание закрытого типа	What is comparative stylistics? a) It is connected with the contrastive study of more than one language. b) it is a branch of linguistics that investigates functional styles, that is special sublanguages or varieties of the national	a	1

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		language such as scientific, colloquial, business, publicist and so on c) It intended to decode various codes, encoded by the sender		
7.		What is functional stylistics? a) It is connected with the contrastive study of more than one language. b) it is a branch of linguistics that investigates functional styles, that is special sublanguages or varieties of the national language such as scientific, colloquial, business, publicist and so on. c) It intended to decode various codes, encoded by the sender	b	1
8.		What is decoding stylistics? a) It is connected with the contrastive study of more than one language. b) it is a branch of linguistics that investigates functional styles, that is special sublanguages or varieties of the national language such as scientific, colloquial, business, publicist and so on. c) It intended to decode various codes, encoded by the sender	c	1
9.		What is stylistics of the text? a) It studies the typology of texts as units of functional style b) It is a kind of intensification of the utterance	a	1

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
10.		What is expressiveness of the text? a) It studies the typology of texts as units of functional style b) It is a kind of intensification of the utterance	b	1

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	2	3	4
1	Зачет / зачет с оценкой	Оценочное средство итогового контроля, направленное на определения уровня приобретенных студентом профессиональных навыков и умений.	Проверка полученных знаний по материалу дисциплины (модуля) 1. практический проработанный материал по вопросам модуля (с последующим анализом и переводом) – индивидуальные задания 2 Ответы на вопросы по списку (с приведением иллюстрирующих примеров)

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	<i>Ответ на занятия</i>		90*	
2.	<i>Выполнение практического задания</i>		90*	
3.	...			
Всего			90*	-
Блок бонусов				

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
4.	Посещение занятий		5	
5.	Своевременное выполнение всех заданий		5	
Всего			10	-
Дополнительный блок**				
6.	ДИФ.ЗАЧЕТ		90*	
Всего			90*	-
ИТОГО			100	-

[Примечание: * – для дисциплины (модуля) с итоговой формой контроля «Зачёт» / «Дифференцированный зачёт», ** – для дисциплины (модуля) с итоговой формой контроля «Экзамен»]

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
Опоздание на занятие	-5
Нарушение учебной дисциплины	-5
Неготовность к занятию	-0
Пропуск занятия без уважительной причины	-5

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69		
60–64	3 (удовлетворительно)	
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Основная литература

1		81.43.21-7, А 841	Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка. (Стилистика декодирования) : доп. М-вом просвещ. в кач. учеб. пособ. для студ. пед. ин-тов по спец. "Иностранные языки". - 2-е изд. ; перераб. - Л. : Просвещение, 1981. - 295 с. - 0-80. ФИЯ-39;
2		81.43.21-7, А 841	Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка. (Стилистика декодирования) : пособ. для студентов пед. ин-тов . - 3-е изд. - М. : Просвещение, 1990. - 301 с. - (Учеб. пособ. для педагогических институтов). - ISBN 5-09-001781-6: 1-80, 1500-00, 64-80, 58-20 : 1-80,

			1500-00, 64-80, 58-20. ФИЯ-4; нет-1;
3		81.43.21-7, А 841	Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык : учеб. для вузов; Доп. м-вом образования РФ в качестве учеб. пособия для студентов вузов, обучающихся по спец. 033200 - "Англ. яз." / науч. ред. П.Е. Бухаркин. - 11-е изд. - М. : Флинта: Наука, 2012. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4 (Флинта); 978-5-02-022688-3 (Наука); : 462-50 : 462-50. ФИЯ-30;
4		81.43.21-7, К 76	Кошечкина, И.Г. Стилистика современного английского языка : учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования. - М. : Академия, 2011. - 352 с. - (Высш. проф. образование. Бакалавриат). - ISBN 978-5-7695-6807-7: 607-20, 369-00 : 607-20, 369-00. ФИЯ-2;
5		81.43.21-7, Г 175	Гальперин, И.Р. = Galperin, I.R. Стилистика английского языка = Stilistics : доп. М-вом высш. и сред. спец. образ. в кач. учеб. для студ. ин-тов и фак-ов иностр. яз. - 2-е изд. ; испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1977. - 332 с. - 1-17. ФИЯ-27;
6		81.43.21-7, Г 175	Гальперин, И.Р. = Galperin, I.R. Стилистика английского языка = Stilistics : доп. М-вом высш. и сред. спец. образ. в кач. учебника. для студ. ин-тов и фак-ов иностр. яз. - 3-е изд. - М. : Высш. шк., 1981. - 334 с. - 1-10. ФИЯ-8;
7		81.43.21-7, С 802	Стилистика английского языка : доп. М-вом высш. и сред. спец. образ. в кач. учеб. пособ. для студ. вузов / А.Н. Мороховский, О.П. Воробьева, Н.И., Н.И. Лихошерст, З.В. Тимошенко. - Киев : Вища школа, 1984. - 247 с. - 1-10. ФИЯ-9; нет-1;
8		81.43.21-7, К 957	Кухаренко, В.А. Интерпретация текста : доп. МП СССР в кач. учеб. пособ. для студ. пед. ин-тов. - 2-е изд. ; перераб. - М. : Просвещение, 1988. - 191 с. - ISBN 5-09-000675-X: 0-80, 28-80 : 0-80, 28-80. ФИЯ-13;
9		81.43.21-7, К 957	Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in Stylistics : учеб. пособие. - 6-е изд. - М. : Флинта: Наука, 2012. - 181, [3] с. - ISBN 978-5-9765-0325-0 (Флинта); 978-5-02-034658-1 (Наука); : 323-80 : 323-80. ФИЯ-29;
10		81.43.21-7, Р 173	Разинкина, Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков : учеб. пособ. - М. : Высш. шк., 2006. - 336 с. - (Для высших учебных заведений). - ISBN 5-06-005401-2: 204-60 : 204-60. ФИЯ-10;
11		81.43.21-7, И 20	Иванова, Т.П. Стилистическая интерпретация текста : Пособие по англ. яз. : Для студ. ин-тов и фак. иностр. яз. - М. : Высш. школа, 1991. - 144 с. -

			ISBN 5-06-000830-4: 0-50, 2000-00 : 0-50, 2000-00. ФИЯ-12;
12		81.43.21-7, И 734	Интерпретация текста : на материале английских пословиц и поговорок : доп. ГК СССР по народ. образ. в кач. учеб. пособия для ин-тов и фак. иностр. яз. - Н.А. Афанасьева и др. - М. : Высш. шк., 1991. - 166 с. - ISBN 5-06-002020-7: 0-35, 28-00, 12-60 : 0-35, 28-00, 12-60. ФИЯ-13;

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

1. Арнольд И.В., Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] / Арнольд И.В. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893493634.html> (ЭБС «Консультант студента»)
2. Степанова С.Ю., Стилистика английского языка [Электронный ресурс] / Сост.: С.Ю. Степанова, Д.Р. Теркулова - М.: Прометей, 2010. - 16 с. - ISBN -2010-001 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/PR-2010-001.html> (ЭБС «Консультант студента»)

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На факультете имеются мультимедийные классы, библиотека обеспечена достаточным количеством учебной литературы. Студенты имеют возможность пользоваться компьютерами с доступом в сеть Интернет.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).